

УДК 81'38
ГРНТИ 16.21.61
DOI 10.24412/2409-3203-2022-30-359-362

ОСОБЕННОСТИ ФУНКЦИОНИРОВАНИЯ ЭВФЕМИЗМОВ В ЯЗЫКЕ СМИ

Пучкова Елена Викторовна
старший преподаватель кафедры русской филологии
ФГБОУ ВО Тихоокеанский государственный университет
Россия, г. Хабаровск

Аннотация: В статье рассматриваются особенности функционирования эвфемизмов в российских СМИ. Цель данного исследования заключается в анализе различных аспектов использования эвфемизмов в современных средствах массовой информации. Актуальность темы обусловлена частотностью употребления эвфемизмов в речи на различных уровнях языка, а также необходимостью выявления и описания функций эвфемизмов в современной публицистике.

В статье раскрываются понятия «эвфемизм» и «дисфемизм», анализируются сферы эвфемизации и функции эвфемизмов, а также сделаны выводы о функционировании эвфемизмов в языке современных СМИ.

Обобщая языковой материал, авторы приходят к выводу, что в современных российских СМИ эвфемизмы приобрели новую функцию: их стали использовать не как способ избежать неловкости, а как средство языковой игры, усиливающее выразительность текста.

Ключевые слова: Эвфемизм, дисфемизм, язык СМИ, функции эвфемизмов, языковая игра, фразеологизм.

FEATURES OF THE FUNCTIONING OF EUPHEMISM IN THE LANGUAGE OF THE MEDIA

Puchkova Yelena Viktorovna
senior teacher of Russian Philology department
Pacific National University
Russia, the city of Khabarovsk

Abstract: The article discusses the features of the functioning of euphemisms in the Russian media. The purpose of this study is to analyze various aspects of the use of euphemisms in modern media. The relevance of the topic is due to the frequency of the use of euphemisms in speech at various levels of the language, as well as the need to identify and describe the functions of euphemisms in modern journalism.

The article reveals the concepts of "euphemism" and "dysphemism", analyzes the spheres of euphemism and the functions of euphemisms, and draws conclusions about the functioning of euphemisms in the language of modern media.

Summarizing the language material, the authors come to the conclusion that euphemisms have acquired a new function in modern Russian media: they are used not as a way to avoid awkwardness, but as a means of a language game that enhances the expressiveness of the text.

Keywords: Euphemism, dysphemism, mass media language, functions of euphemisms, language game, phraseologism.

В языке российских средств массовой информации достаточно отчетливо проявляются две противоположные тенденции: к огрублению речи (дисфемизация) и ее

смягчению (эвфемизация).

Явление эвфемизации наблюдается в различных сферах жизни человека и общества, затрагивающих социально значимые темы, отношения человека с другими людьми, с обществом, с властью.

В последние десятилетия возрос интерес исследователей к проблеме эвфемизации. Она стала объектом многочисленных исследований отечественных и зарубежных ученых (А. М. Кацев, Л. П. Крысин, Б. А. Ларин, В. П. Москвин, Е. П. Сеничкина, А. Д. Васильев и др.).

В современном русском языке эвфемизмы определяются как «стилистически и эмоционально нейтральные слова или выражения, употребляемые вместо синонимичного слова или выражения, представляющегося говорящему неприличным, грубым или нетактичным» [5]. Следовательно, основной целью эвфемизации речи является стремление избежать коммуникативного конфликта, не создавать у собеседника ощущения коммуникативного дискомфорта. Это стремление определяется не только социальными условиями, существующими в данном обществе, но и культурой, воспитанностью человека. Чем лучше контролируется говорящим речевая ситуация, тем более вероятно появление эвфемизмов; и, напротив, в слабо контролируемых речевых ситуациях эвфемизмам могут предпочитаться «прямые» (более грубые, пренебрежительные) обозначения, или дисфемизмы.

Огрубление речи выражается в увеличении употребительности грубо-просторечных слов и жаргонизмов, а также общенной лексики в печатных СМИ и телепублицистике: матерные слова, жаргон, просторечие нередки в современных фильмах, в телевизионных передачах. При этом социальный статус говорящего не гарантирует «соблюдения приличий»: нелитературное словоупотребление характерно не только для малообразованной или преступной среды (где оно считается постоянным атрибутом речевой коммуникации), но и для многочисленных представителей шоу-бизнеса, журналистов, писателей. Процесс огрубления речи тесно связан с общими деструктивными явлениями в области культуры и нравственности: в настоящее время размывается грань между приличным и неприличным и, соответственно, тем, что может именоваться прямо, а что должно получать эвфемистические обозначения.

Кацев А. М. указывал, что эвфемия (эвфемизация) представляет собой «сложное, многогранное языковое явление, имеющее три взаимосвязанных аспекта: социальный, психологический и собственно лингвистический» [2].

Язык отражает общественные и культурные изменения, что сказывается, прежде всего, на изменении словарного состава языка. По мере накопления жизненного опыта у человека появляется необходимость избегать в общении некоторых «неприятных» или «неудобных» тем, что и обуславливает, в свою очередь, необходимость использования эвфемизмов как слов-замен в коммуникации на неблагоприятную тему.

Сеничкина Е. П. пишет, что эвфемистические замены имеют определенные семантические признаки:

- обозначение неприемлемого денотата (*операция* – ср. *война*);
- неопределенность выражения (*кто-то наверху* – ср. *президент* или *руководитель*);
- изменение значения эвфемизма на более положительное (*оптимизация* – ср. *увольнение*, *нездоровый* – ср. *больной*);
- формальное изменение, позволяющее адресату понять, о чем идет речь (*в годах* – ср. *старый*, *аппетитный* – ср. *толстый*) [6].

Морозова О. А. выделяет следующие основные функции эвфемизмов:

1) смягчающая, этикетная: *слабослышащий* – ср. *глухой*, *слабовидящий* – ср. *слепой*, *полный* – ср. *толстый*;

2) вуалирующая: придать предметам иной смысл, завуалировать происходящее: *заведение* – ср. *тюрьма*, *доброжелатель* – ср. *стукач*;

3) скрывающая, маскирующая, камуфлирующая: *спецоперация* – ср. *военные действия*, *нейтрализовать* – ср. *убить*;

4) выразительная, описательная: для создания эффекта отсутствия негативной коннотации: *обойтись посредством платка* – ср. *высморгаться*, *уйти из жизни* – ср. *умереть*;

5) градуальная: качественно-оценочное изменение в процессе эвфемизации: *постреливает* – ср. *стреляет* (невысокая интенсивность), *куртулентный* – ср. *жирный* (резкое изменение оценки) [3].

В языке СМИ широко представлены традиционные сферы эвфемизации:

– половые отношения, совместная жизнь (*близкие отношения*, *связь*, *интимные отношения*, *жить с кем-либо*, *новое увлечение*, *серьезные отношения* и т. п.). Например, «Не готовы к *серьезным отношениям* – не морочьте голову ни себе, ни партнерше», «Однако нашей газете удалось узнать *интимные тайны* звезды мыльных сериалов», «...у нее *есть молодой человек*» [4];

– болезнь или смерть, похороны (*уйти из жизни*, *скончаться*, *проводить в последний путь* и т. п.). Например, «Видал Сассун *скончался* на 85-м году жизни», «Он *проводил* актера в *последний путь*». Иногда используются более специфические термины: «...вертолет привез... очередную партию «*груза 200*»» [4];

– некоторые физические состояния человеческого организма: старость, беременность, опьянение и др. (*почтенный возраст*, *в интересном положении*, *в приподнятом настроении*, *в нетрезвом виде* и т. п.). Например, в статье о «Бурановских бабушках»: «С нашими артистками надо очень деликатно обходиться – *возраст почтенный*...», «...организм в *столь пожилом возрасте* очень тяжело переживает стресс», «Медики оценивали состояние *пожилых* певиц по нескольким показателям» [4]. Другой пример: «...он лишь скандалил да «*душил депрессию вино-водочными изделиями*»» [4] (т. е. пьянствовал);

– названия отдельных частей тела (*пятая точка*, *роскошные формы*, *мужское достоинство* и т. п.). Например, «...красотка ... показала миру свою аппетитную *пятую точку*» [4].

На наш взгляд, функции эвфемизмов в языке современных российских СМИ стали намного разнообразнее, сферы эвфемизации также расширяются за пределы традиционного набора табуированных объектов.

Во многих случаях эвфемизмы употребляются в одном контексте с более прямым обозначением какого-либо понятия, из-за чего стираются различия между эвфемизмом и перифразой, к которой он генетически восходит. Эвфемизация превращается в еще один способ (наряду с подбором синонимов) избежать повторения – своего рода языковую игру, способствующую усилению выразительности текста: «В тот день... *хоронили* друга Боярского – Анатолия Равикovichа. Он *проводил* актера в *последний путь*»; «Именно сюда приходили *умирать* дряхлые старики и колдуны, чувствуя приближение *своего конца*»; «Видал Сассун *скончался* на 85-м году жизни <...> . Легендарный мастер причесок *умер* по естественным причинам»; «Актер Мэтью Фокс предстанет перед судом за вождение в *нетрезвом виде*. <...> Сотрудник правоохранительных органов, решив, что Фокс *пьян*, остановил и доставил его в отделение» [4].

Порой эвфемистической замене подвергаются даже те слова и обороты, которые не оцениваются как «неприличные» и грубые: «Хулио Иглесиаса ограбили в отеле. *Инцидент* произошел 6 мая» [4]. Здесь слово «кража» не нуждалось в эвфемистической замене.

Иногда в медийном дискурсе роль эвфемизмов отводится фразеологизмам. По-видимому, это объясняется тем, что фразеологизмы, употребляемые обычно в переносном смысле, по своей природе выражают значение завуалированно, что и объединяет их с эвфемизмами. Например, «Ксении Собчак *не дают*, видимо, *покоя лавры* Чулпан Хаматовой» (т. е. она завидует); «...платное обучение в хорошем лицее ее семье *было не по карману*» (т. е. слишком дорого); «...назойливый богатый поклонник, *положивший глаз на*

юнюю девушку...» [4] (т. е. захотел сделать своей любовницей).

Наряду с более или менее традиционными заменами в языке СМИ отмечаются также индивидуально-контекстные замены одних слов другими с целью искажения или маскировки подлинной сущности обозначаемого. Эти замены не основаны на синонимичности соответствующих слов, поэтому часто сопровождаются различными маркерами (кавычки, курсив, «сигнальные» слова): «Мое личное отношение к нему, *скажу мягко, неоднозначное*» (т. е. резко отрицательное); «За ней числится далеко не один *«грешок»*» [4] (т. е. правонарушение).

Употребление эвфемизмов в политической сфере в настоящее время определяется идеологией политической корректности. В связи с этим мы считаем, что в устных и письменных текстах СМИ возрастает роль камуфлирующей функции, основанной на идее корректного, осторожного выражения мыслей в условиях политической напряженности в мире.

Нередко в СМИ в камуфлирующей функции используются слова с обобщенным значением, например: *контингент, спецконтингент* (о заключенных), *операция* (например, *операция по освобождению заложников*), *спецоперация* (о боевых действиях), *акция, инцидент, событие* (например: *события 6-го мая*). Такое же маскирующее употребление характерно для глаголов *нейтрализовать, устранить, обезвредить* в значении «убить, уничтожить, привести в нерабочее состояние».

Напряженность отношений между различными национальными группами, проживающими на одной территории, привела к тому, что для обозначения представителей народов Кавказа, Средней Азии и некоторых других регионов в СМИ стали употреблять описательные обороты: «*лица армянской национальности*» вместо «*армяне*», «*лицо узбекской национальности*» вместо «*узбеки*» и даже «*лица кавказской наружности*», а для обозначения русских людей – «*лица славянской наружности*».

Эвфемизмы обладают огромным манипулятивным потенциалом, который используется в языке средств массовой информации. Манипулятивные эвфемизмы или затемняют, скрывают истинное положение вещей, или же демобилизуют общественное мнение, так как смягченная, нейтральная формулировка не вызывает в сознании читателя или слушателя ответного раздражения в отличие от прямой номинации.

Язык стремительно развивается, учитывая все требования, предъявляемые со стороны его носителей. И в настоящее время активно развивается процесс образования эвфемизмов, которые получают широкое распространение в различных сферах речевой деятельности.

Список литературы:

1. Ильясова С. В. Языковая игра в коммуникативном пространстве СМИ и рекламы / С. В. Ильясова, Л. П. Амири. – М. : Флинта, 2009. – 296 с.
2. Кацев А. М. Языковое табу и эвфемия : учебное пособие к спецкурсу / А. М. Кацев. – Л. : Изд-во ЛГУ, 1988.
3. Морозова О. А. Особенности функционирования эвфемизмов в русской языковой картине мира // Преподаватель XXI век. – 2022. – № 1. Часть 2. – С. 388-395.
4. Н
- а 5. Русский язык. Энциклопедия / гл. ред. Ю. Н. Караулов. – М. : Большая Российская энциклопедия; Дрофа, 1998. – 703 с.
- и 6. Сеничкина Е. П. Эвфемизмы русского языка / Е. П. Сеничкина. – М. : Флинта, 2012. – 121 с.

н

л

ь

н

ы

й

к

о

р